

**ANÁLISIS DE ERRORES EN EL APRENDIZAJE DE INGLÉS COMO LENGUA  
EXTRANJERA ASISTIDO POR INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN CORPUS  
LINGÜÍSTICOS DE ESTUDIANTES DE UNDÉCIMO GRADO DE LA INSTITUCIÓN  
EDUCATIVA CONSUELO ARAUJO NOGUERA EN LA CIUDAD DE VALLEDUPAR**

**AUTOR: GUSTAVO ALFONSO ORTIZ MORENO**

**ASESOR:**

**INDIRA PEREA MARTÍNEZ**

**FACULTAD DE EDUCACIÓN**

**PROGRAMA DE LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA E INGLES**

**UNIVERSIDAD POPULAR DEL CESAR**

**VALLEDUPAR – CESAR**

**2025**

## 1. INTRODUCCION

En los últimos años el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera o *English as a Foreign Language* (EFL), se ha consolidado como una herramienta clave para ampliar mejores oportunidades académicas, laborales y culturales en un mundo cada vez más globalizado. En América latina, estos factores han impulsado múltiples esfuerzos institucionales para incorporar el idioma inglés como segunda lengua en los sistemas educativos. Sin embargo, según OEI (2025), su implementación especialmente en la educación media enfrenta desafíos persistentes como errores lingüísticos derivados de la interferencia de la lengua materna, el acceso a recursos educativos tecnológicos, implementación de sistemas eficaces para evaluar el progreso y el impacto de los programas bilingües implementados.

En Colombia el examen saber 11° constituye uno de los principales referentes nacionales para evaluar el desempeño de los estudiantes al finalizar la educación media. En este examen estandarizado la prueba de inglés evalúa la capacidad de los estudiantes para escribir, leer y comunicarse en este idioma, clasificándolos en cuatro niveles (A-, A1, A2, B1 y B+) en una escala de 0 a 100 puntos, alineados con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), ERLE (2025). De acuerdo con EXE (2024), el puntaje promedio en la prueba de inglés a nivel nacional fue de 51. 8 puntos, ubicando a la mayoría de la población estudiantil en un nivel de desempeño A- teniendo el 57% de estudiantes, lo que indica que los estudiantes evaluados están por debajo del nivel básico.

En el caso del departamento del Cesar, los resultados en la prueba de inglés muestran un comportamiento similar, con un puntaje promedio de 47 puntos donde el 55% de la población estudiantil presenta un nivel de desempeño A- y solo el 4% de los estudiantes de grado 11 alcanzan un nivel B1+. Por otro lado, en el municipio de Valledupar el puntaje Promedio en la prueba de inglés fue de 54 puntos donde el 34% de los estudiantes tienen un nivel de desempeño A-, un incremento aproximado de 1% respecto al promedio nacional asociado a estrategias departamentales de bilingüismo y formación docente. No obstante, los resultados históricos reflejan dificultades recurrentes el aprendizaje del inglés relacionadas con el desarrollo de competencias comunicativas, especialmente en la producción escrita.

Una de las dificultades más recurrentes en el aprendizaje del inglés por parte de estudiantes hispanohablantes es la interferencia lingüística de la lengua materna. De acuerdo con Cabezas et. al (2025), este fenómeno se manifiesta cuando los aprendices transfieren al inglés estructuras gramaticales, léxicas, ortográficas o discursivas propias del español, generando errores como traducciones literales, omisión de auxiliares, selección incorrecta de preposiciones, uso inadecuado de artículos, problemas de concordancia sujeto-verbo y dificultades en la organización textual.

En el contexto colombiano, investigaciones como la de Pardo M. (2021), demostró la pertinencia del análisis de errores en corpus de aprendices de inglés como lengua extranjera, al identificar patrones asociados con forma, gramática y léxico en la producción escrita de estudiantes universitarios. De igual manera, estudios como los de Hoyos M. y Roldán J. (2015) han evidenciado que la escritura en inglés es especialmente susceptible a la interferencia del español, particularmente en aspectos sintácticos como el orden de palabras, el uso de preposiciones y pronombres.

Bajo este escenario, el análisis de errores en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera asistido por inteligencia artificial (IA) puede usarse como una herramienta clave para el diagnóstico sistemático y personalizado de dificultades persistentes y diseño de estrategias pedagógicas para mejorar el nivel de inglés en estudiantes de educación media en Colombia. De acuerdo con Gutiérrez y Mayora (2021), el análisis de corpus automatizado y los asistentes de escritura impulsados por IA permiten identificar, clasificar y visualizar patrones de error a una escala y velocidad sin precedentes.

Este estudio propone un enfoque innovador analizar los errores en un corpus conformado con textos escritos en inglés por estudiantes de undécimo grado en la institución pública Consuelo Araujo Noguera de la ciudad de Valledupar, utilizando inteligencia artificial como herramienta de apoyo para la identificación, clasificación y comprensión de errores lingüísticos e interlingüales recurrentes de manera sistemática y eficiente.

## 2. PROBLEMÁTICA

El aprendizaje del inglés como lengua extranjera en la educación media en Colombia enfrenta dificultades persistentes relacionadas con el desarrollo de competencias comunicativas, especialmente en la producción escrita. A pesar de los esfuerzos institucionales por fortalecer el bilingüismo, los resultados de evaluaciones estandarizadas continúan mostrando que una gran proporción de estudiantes no alcanza niveles funcionales de desempeño en inglés, lo que limita su capacidad para comprender y producir textos escritos de manera adecuada.

De acuerdo con ICFES (2024), los reportes por entidad territorial del examen saber 11° en Colombia evidencian que una proporción significativa con más del 50% de los estudiantes se ubica en niveles básicos (A- y A1), tanto a nivel nacional como departamental y municipal, lo que indica dificultades persistentes para comprender y producir textos en inglés con precisión lingüística. En el departamento del Cesar, el incremento moderado reportado en la prueba de inglés frente al puntaje global en el año 2024 muestra avances regionales, pero sugiere que aún existen dificultades en la consolidación de competencias lingüísticas, especialmente en instituciones oficiales y contextos con recursos limitados.

En el caso particular del municipio de Valledupar, se observa que los estudiantes de undécimo grado en instituciones educativas públicas, se encuentran aproximadamente en un nivel A1 y producen textos escritos con errores recurrentes en gramática, ortografía, coherencia e interferencia de la lengua materna. Esto indica que los estudiantes no solo necesitan corrección superficial de sus textos, sino procesos de retroalimentación que les permitan comprender la causa del error y reconstruir progresivamente sus estructuras lingüísticas en inglés.

Bustamante y Camacho (2024) evidenciaron que, en el ámbito educativo moderno las instituciones educativas oficiales, el análisis detallado de errores escritos representa un reto para los docentes debido al número de estudiantes, la carga académica y la falta de herramientas especializadas para revisar corpus de manera sistemática. Aunque el docente puede corregir textos de forma manual, identificar patrones de error en un grupo completo exige tiempo, criterios lingüísticos y procedimientos de clasificación que no siempre son viables en la práctica cotidiana.

El análisis de errores surge, entonces, como un enfoque metodológico que permite comprender las producciones escritas no solo como fallas, sino como evidencias del sistema lingüístico en construcción del aprendiz, es decir, de su interlengua. De acuerdo con Corder (1967), los errores aportan información valiosa sobre las hipótesis que el estudiante formula acerca de la lengua extranjera y sobre las estrategias que emplea durante su proceso de aprendizaje.

A pesar de los avances en políticas y estrategias de fortalecimiento del bilingüismo, la identificación y corrección de estos errores sigue siendo limitada, especialmente en contextos con escasos recursos humanos y tecnológicos. Ante esta situación, la inteligencia artificial (IA) ha emergido como una herramienta prometedora para apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés. Aplicaciones como ChatGPT y sistemas de tutoría inteligente han demostrado mejorar la precisión gramatical, el vocabulario y la motivación de los estudiantes. No obstante, la inteligencia artificial se presenta como una alternativa de apoyo para fortalecer la retroalimentación escrita, siempre que sea utilizada bajo orientación pedagógica, Karatas et.al (2024).

Por lo tanto, la problemática de esta investigación se enfoca en el análisis de errores de textos escritos en inglés por estudiantes de undécimo grado en el municipio de Valledupar, ¿qué tipos de errores se presentan con mayor frecuencia? ¿cuáles de ellos pueden relacionarse con la interferencia del español como lengua materna? y ¿de qué manera la inteligencia artificial puede apoyar la identificación, clasificación e interpretación de dichos errores para orientar estrategias pedagógicas de mejora?

### 3. JUSTIFICACIÓN

Desde el punto de vista lingüístico, el análisis de errores constituye una herramienta fundamental para comprender cómo aprenden los estudiantes una lengua extranjera y qué estructuras dominan de manera parcial. Según Corder (1981), los errores no deben considerarse únicamente como desviaciones del sistema normativo, sino como evidencias del proceso de adquisición y de la interlengua que construye el aprendiz. En este sentido, analizar los errores en la producción escrita en inglés en los estudiantes de undécimo grado en la institución educativa Consuelo Araujo Noguera de la ciudad de Valledupar permitirá identificar las dificultades reales de los estudiantes y comprender los mecanismos lingüísticos alrededor de dichas producciones.

Ramírez O. y Pinto M. (2025), sostienen que la IA aplicada a la enseñanza del inglés en la educación secundaria colombiana ofrece oportunidades para personalizar el aprendizaje, ampliar el acceso a recursos educativos y brindar retroalimentación inmediata. Además, una revisión sistemática sobre IA en instituciones educativas propuesta por Bustamante y Camacho (2024), señala que estas tecnologías tienen potencial para transformar los procesos de enseñanza, la pedagogía, la gestión educativa y la evaluación, siempre que se atiendan sus implicaciones éticas y formativas.

Según Karatas F. et.al (2024), la incorporación de IA como chatgpt, también provee a los estudiantes a una herramienta para superar obstáculos en el aprendizaje del idioma inglés, influyendo positivamente en las experiencias de aprendizaje de los estudiantes, especialmente en la escritura, la gramática y la adquisición de vocabulario, y mejora la motivación y la participación gracias a su versatilidad y accesibilidad en diversas actividades de aprendizaje.

Así mismo, de acuerdo con Guijarro et.al, (2025), estudiantes encuestados reconocen que la personalización del aprendizaje incrementó su motivación y compromiso hacia el estudio del inglés, promoviendo un entorno de aprendizaje autónomo y dinámico. Por lo tanto, el uso de IA ofrece una retroalimentación inmediata y adaptada para cada estudiante, facilitando la corrección oportuna de errores y la consolidación de conocimientos clave para el aprendizaje autónomo de inglés.

En resumen, la incorporación de inteligencia artificial en este estudio puede apoyar al docente en la revisión, clasificación y retroalimentación de textos escritos en contextos escolares con grupos numerosos, facilitando la identificación de patrones de error, la generación de explicaciones gramaticales y el diseño de actividades de refuerzo personalizadas. Esto no solo optimiza el tiempo de los docentes, sino que también promueve el aprendizaje autónomo y la mejora continua del estudiante. Además, esta investigación proporciona una comprensión más profunda sobre los patrones de error específicos que emergen en el contexto de estudiantes hispanohablantes en Colombia.

## **4. OBJETIVOS**

### **4.1 OBJETIVO GENERAL**

Determinar los errores en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera en un corpus conformado por textos escritos en inglés por estudiantes de undécimo grado en la institución educativa Consuelo Araujo Noguera en la ciudad de Valledupar, utilizando inteligencia artificial generativa en un contexto real educativo.

### **4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

**4.2.1** Diseñar una prueba escrita en idioma inglés dirigida a estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera para la conformación del corpus lingüístico

**4.2.2** Evaluar los errores por interferencia lingüística del español (L1) en corpus conformado con textos escritos en idioma inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo GPT 5.5 de OpenAI en modo razonamiento profundo mediante una licencia educativa de Microsoft 365 Copilot.

**4.2.3** Proponer estrategias pedagógicas asistidas por inteligencia artificial para fortalecer el aprendizaje del idioma inglés en los estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera

## 5. ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN

La interferencia lingüística sigue siendo una barrera significativa que afecta el dominio del inglés en estudiantes colombianos, especialmente en niveles secundarios y universitarios. Aldana (2018), explora el análisis de las deficiencias en los procesos educativos, y que da a conocer una perspectiva crítica y analítica, de la integración de las cuatro habilidades lingüísticas (lectura, escritura, habla y escucha) desarrollado en el grado cuarto de primaria de una escuela pública colombiana, que permite estimular el pensamiento crítico a temprana edad, fortaleciéndose el aprendizaje autónomo, la necesidad de investigación, análisis y resolución de problemas, mientras se fortalece la capacidad de aprendizaje del idioma de forma competente e integral.

Hoyos y Roldán (2015), identifican los errores sintácticos más comunes causados por la interferencia del español en los escritos argumentativos en inglés de estudiantes de sexto semestre. La metodología, de enfoque mixto, se centró en un análisis descriptivo de los datos para clasificar los errores de acuerdo con su tipo (omisión, adición, elección y colocación falsas) y su origen (interlingual e intralingual). Los resultados indicaron que la gran mayoría de los errores (74%) fueron de tipo interlingual, siendo los errores de preposiciones los más frecuentes.

En un enfoque innovador propuesto por Macías (2023), implementa herramientas de inteligencia artificial para detectar errores automáticos en escritos de estudiantes universitarios. Su estudio demuestra que la IA no solo acelera la identificación y clasificación de errores, sino que ofrece valor añadido mediante sugerencias personalizadas para la corrección. Este enfoque Sistematiza el análisis de corpus y mejora la retroalimentación docente, convirtiéndose en una herramienta clave para optimizar el proceso de aprendizaje.

En el estudio de Meneses (2025), se aborda este desafío mediante la propuesta de un modelo pedagógico para la enseñanza del inglés en la educación básica primaria en Colombia, fundamentado en la neuroeducación. Se lleva a cabo la recolección de datos, utilizando observaciones y entrevistas a estudiantes y docentes. Se comprende cómo los docentes facilitan el aprendizaje del inglés, considerando las aportaciones teóricas del aprendizaje colaborativo y la neuroeducación. Además, se subraya la necesidad de fortalecer la formación de los docentes en metodologías que optimicen la enseñanza del inglés, empleando didácticas y herramientas adaptadas a las necesidades e intereses de

los niños. Este enfoque centrado en el estudiante busca maximizar el potencial de aprendizaje de cada individuo.

Desde una perspectiva metodológica cercana al presente estudio, Ferreira A. et.al (2014) desarrollaron una investigación sobre Análisis de Errores Asistido por Computador basado en un Corpus de Aprendientes de Español como Lengua Extranjera. En dicho trabajo, las autoras recopilaron un corpus de textos escritos por aprendientes de español como lengua extranjera y aplicaron procedimientos de anotación lingüística y procesamiento automático de datos para identificar los errores más frecuentes. Sus resultados evidenciaron la utilidad del análisis asistido por computador para clasificar errores de manera sistemática, establecer frecuencias y orientar procesos de corrección mediante criterios lingüísticos. Aunque el estudio se desarrolló en el ámbito del español como lengua extranjera, su lógica metodológica resulta relevante para investigaciones en inglés como lengua extranjera, ya que demuestra que el procesamiento computacional de corpus de aprendientes puede apoyar la identificación, clasificación y tratamiento pedagógico de errores recurrentes en la producción escrita.

## 6. MARCO TEÓRICO

La identificación, análisis y clasificación de los errores más comunes por transferencia del español como lengua materna en la composición de textos escritos en inglés de estudiantes de educación media en Colombia conlleva definir determinados conceptos que serán fundamentales para el desarrollo de este estudio.

### **La Lingüística de Corpus (LC)**

La Lingüística de Corpus se focaliza en el estudio de la lengua en contextos de uso real para observar los fenómenos ocurrentes. Su base metodológica se sustenta en la utilización de datos (orales o textos escritos), cuyo valor se refleja en la autenticidad de los datos obtenidos. Los corpus se pueden procesar de forma automática o semiautomática para obtener resultados sobre la observación de fenómenos lingüísticos. La autenticidad de las muestras se manifiesta en la forma en que se obtienen los datos, dando como resultado la posibilidad de observar el estado y uso real de la lengua. La rigurosidad metodológica de la LC ha apoyado la investigación en diferentes ámbitos interdisciplinarios, como, por ejemplo, en Lingüística aplicada en el área de la adquisición de Segundas Lenguas. (Ferreira A. and et.al, 2014).

### **L1 y L2**

En la lingüística aplicada al aprendizaje de lenguas, L1 se refiere al idioma materno o lengua nativa del aprendiente, mientras que L2 es la segunda lengua o lengua extranjera que se está aprendiendo, en este caso, el inglés. El proceso de adquisición de L2 se comprende a través del prisma de la interlengua, definida como el sistema lingüístico propio y en desarrollo que utiliza el aprendiente, que mezcla influencias de L1 y de la lengua meta (L2) y evoluciona conforme se avanza en el aprendizaje, (Hoyos L. y Roldán J., 2015).

### **Concepto de Error**

Según Corder (1967), el error se conceptualiza como una desviación sistemática del sistema lingüístico del aprendiente en una etapa concreta de aprendizaje, diferenciado de las faltas o equivocaciones, que son desviaciones no sistemáticas, esporádicas y fácilmente corregibles. De la misma manera los errores forman parte de la competencia del aprendiente y revelan el estadio del proceso de adquisición lingüística (Hoyos L. y Roldán J., 2015).

## Criterios y dimensiones de la taxonomía de errores

Las dimensiones se refieren a los criterios de descripción, clasificación y explicación de la modificación de la lengua objeto de estudio (LO) presentes en el corpus de aprendientes. En este sentido, la inclusión de las dimensiones en una taxonomía de error corresponde a: (1) Criterio de Clasificación lingüística: nivel lingüístico en el que se encuentra el error (léxico, categoría gramatical) y (2) Taxonomía de modificación de la LO: se refiere a las alteraciones o desviaciones observadas en los errores tales como 'la omisión', 'la adición', 'la sustitución' y 'el orden'. La combinación de estas dos dimensiones permite la construcción de una taxonomía que da cuenta tanto del error en un nivel lingüístico, como de su respectiva categorización en el tipo de error cometido por el aprendiente. (Ferreira A. and et.al, www.scielo.cl, 2014).

### Interferencia Lingüística

La interferencia lingüística es un fenómeno universal en el aprendizaje de una segunda lengua, donde la lengua materna (L1) impacta el desarrollo de la lengua meta (L2), generando errores en áreas como la fonología, sintaxis, semántica y pragmática. En el contexto colombiano, este fenómeno se evidencia especialmente en el aprendizaje del inglés, dado que la estructura y uso del español influyen fuertemente sobre la producción escrita y oral de los estudiantes (Ferreira A., 2023).

Este efecto puede ser explicativo de la dificultad de estudiantes en alcanzar niveles de competencia más avanzados como B1 o B2 del Marco Común Europeo de Referencia (MCER) (MEN, 2017). El fenómeno se explica a través de la transferencia negativa, donde patrones o estructuras no compatibles con la L2 se aplican erróneamente, y la resolución pedagógica requiere identificar y comprender estas interferencias para diseñar estrategias efectivas.

## El análisis de errores en el marco de la Lingüística de Corpus

Si bien la teoría del Análisis de Errores (AE) ha sido ampliamente discutida y criticada, hoy en día ha tomado una nueva posición frente a la rigurosidad metodológica de su análisis. Esto gracias a los avances tecnológicos, cuyas aplicaciones en la investigación lingüística han favorecido el desarrollo de herramientas metodológicas y computacionales para el estudio de la lengua en uso. Entre estas aplicaciones puede mencionarse la evolución de los métodos y técnicas para la recolección y tratamiento de textos en la Lingüística de Corpus (LC), (Ferreira A. and et.al, 2014).

Otro aspecto a tener en cuenta es la *ingeniería de prompt* que especifica la estructura adecuada para potenciar la consulta de análisis con IA, según el metaanálisis realizado por Lo (2023), identifica que los prompts más efectivos para tareas de análisis lingüístico y corrección de errores deben incluir: (a) definición clara del rol experto, (b) instrucción explícita de taxonomía de errores, (c) solicitud estructurada de salida tabular, y (d) restricción “no inventar datos”, Por lo que estas cuatro recomendaciones garantizan la fiabilidad del análisis automatizado.

## 7. MARCO METODOLÓGICO

### 7.1. LÍNEA Y SUBLÍNEA DE INVESTIGACIÓN

#### 7.1.1 Línea De Investigación

Educación, Lenguaje, Sociedad y Territorio

#### 7.1.2 Sublínea De Investigación

Pedagogía

### 7.2 TIPO DE INVESTIGACIÓN

La presente investigación se enmarca en un enfoque mixto. Este tipo de investigación permitirá explorar y comprender en profundidad los fenómenos relacionados con los errores de aprendizaje del idioma inglés y su relación con la interferencia lingüística, utilizando herramientas tecnológicas avanzadas como la IA enfocada en el análisis automático de errores de textos escritos por estudiantes de educación media. La metodología cualitativa-cuantitativa permite describir detalladamente los patrones, características y cantidad de errores en el contexto educativo del colegio Consuelo Araujo Noguera en Valledupar, facilitando la creación de estrategias pedagógicas contextualizadas y relevantes para optimizar el aprendizaje de inglés.

## **7.3 POBLACION Y MUESTRA**

### **7.3.1 Población**

La población objeto de estudio está representada por estudiantes de undécimo grado en la Institución pública Educativa Consuelo Araujo Noguera en la comuna cuatro, ubicada al sur occidente de la ciudad de Valledupar.

### **7.3.2 Muestra**

La muestra está conformada por los estudiantes de del grado 11°-01 en la Institución pública Educativa Consuelo Araujo Noguera en la ciudad de Valledupar, constituida por un total de 33 estudiantes, del cual 24 de ellos son mujeres y 9 son hombres, con un nivel aproximado de conocimientos en idioma inglés de A1.

## 7.4 DESARROLLO METODOLÓGICO

### ***7.4.1 Diseñar una prueba escrita en idioma inglés dirigida a los estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera para la conformación del corpus lingüístico***

Para el desarrollo del primer objetivo específico, se diseñará una prueba escrita de producción libre en idioma inglés dirigida a estudiantes de undécimo grado. Esta prueba tendrá como finalidad recolectar y digitalizar textos auténticos que permitan evaluar los errores lingüísticos con apoyo de IA presentes en la producción escrita de los estudiantes.

#### **7.4.1.1 Actividad 1:** Recopilar corpus o textos escritos en inglés por estudiantes.

Para obtener los textos que contienen datos sobre los errores existentes en el aprendizaje de inglés, se realizará una prueba escrita en inglés por cada uno de los estudiantes. En primer lugar, se solicitará previamente investigar los lineamientos sobre la superestructura textual de un resumen: título, introducción, desarrollo (ideas principales, conectores) y conclusión, es decir, elementos necesarios en todo proceso de escritura de un resumen. Luego como actividad en clase, cada estudiante seleccionará un tema de su interés para realizar un texto (expositivo, narrativo o argumentativo) de máximo 250 palabras en idioma inglés, con un tiempo máximo de 1 hora para realizar la tarea.

**7.4.1.2 Actividad 2:** Digitalizar los corpus o textos escritos en inglés en formato electrónico.

La segunda actividad consistirá en la digitalización de los textos manuscritos mediante captura fotográfica de buena calidad y su posterior organización en un archivo con formato PDF. La digitalización del corpus permitirá transformar los manuscritos físicos en un archivo procesable por el modelo de IA con capacidad visual u OCR. Esta información será relevante para el análisis asistido con IA, ya que permitirá distinguir errores lingüísticos observables en los textos recolectados. Cada texto será digitalizado de forma anónima, con el fin de proteger la identidad de los estudiantes y facilitar el procesamiento del corpus.

**7.4.2 Evaluar los errores por interferencia lingüística del español (L1) en corpus conformado con textos escritos en idioma inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo GPT 5.5 de OpenAI en modo razonamiento profundo mediante una licencia educativa de Microsoft 365 Copilot.**

Esta fase tendrá como propósito identificar, clasificar y analizar los errores presentes en el corpus de textos escritos en inglés por estudiantes de undécimo grado. Para ello, se utilizará Microsoft 365 Copilot Chat con GPT-5.5 en modo razonamiento profundo, herramienta que permitirá apoyar el procesamiento del corpus, la clasificación de errores y la generación de tablas de frecuencia. El análisis se orientará desde el Análisis de Errores (AE) y la Lingüística de Corpus, tomando como referencia las categorías de omisión, adición y falsa selección, así como los criterios lingüístico y etiológico asociados a la interferencia del español como lengua materna.

**7.4.2.1 Actividad 1:** Procesamiento de corpus lingüístico o textos escritos en inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo de IA GPT 5.5

Para llevar a cabo el procesamiento del corpus lingüístico conformado con textos escritos en inglés utilizando el modelo de IA GPT 5.5 de OpenAI con modo de razonamiento profundo mediante una cuenta educativa Microsoft 365 Copilot se diseñara una instrucción estructurada basado en la metodología propuesta por Corder (1981) y la lógica de errores asistido por computador planteada por Ferreira et al. (2014), que describen la taxonomía del análisis de error (AE) para facilitar la explicación teórica comparativa de la interferencia de la L1 en el aprendizaje de inglés como lengua extranjera (LE).

Esta instrucción permitirá organizar el trabajo de la IA en cuatro fases: identificación y clasificación de errores, etiquetado, procesamiento cuantitativo y presentación de resultados. Los hallazgos se presentarán en tablas de frecuencia que mostrarán el número total de errores, su distribución por categorías, subcategorías y gráficos con sus porcentajes correspondientes. En conjunto, este procedimiento permitirá que el procesamiento del corpus sea más sistemático, transparente y replicable. Además, servirá como base para interpretar los errores desde una perspectiva lingüística-pedagógica, y posteriormente diseñar estrategias de retroalimentación orientadas al fortalecimiento de la escritura en inglés.

**7.4.2.2** Análisis de errores por interferencia lingüística de español (L1) en textos escritos en inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo de IA GPT 5.5

En esta actividad se analizarán los errores previamente identificados y clasificados por la IA, con el fin de interpretar su frecuencia, recurrencia y posible origen lingüístico. El análisis no se limitará al conteo de errores, sino que buscará explicar qué categorías afectan directamente la producción escrita de los estudiantes en idioma inglés y cómo estas se relacionan con la interferencia del español como lengua materna. Esta información permitirá establecer una relación directa entre los hallazgos del análisis y las necesidades pedagógicas del grupo, especialmente en aspectos como verbos, preposiciones, artículos, concordancia, ortografía, coherencia textual e interferencia de L1.

### ***7.4.3 Proponer estrategias pedagógicas asistidas por inteligencia artificial para fortalecer el aprendizaje del idioma inglés en los estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera:***

**7.4.3.1 Actividad 1:** Diseñar un plan de acción asistido por IA a partir de los errores lingüísticos identificados para fortalecer el aprendizaje autónomo del inglés en estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera.

En esta actividad se realizará el diseño de un plan de acción para estudiantes, orientado al fortalecimiento del aprendizaje autónomo del inglés mediante el uso guiado de IA. Este plan organizará actividades semanales de diagnóstico, práctica guiada, corrección y reescritura, utilizando la IA como tutor de apoyo para identificar errores, explicar reglas y sugerir ejercicios personalizados. Así mismo, el plan priorizará las categorías de error con mayor incidencia en el corpus, de esta manera, los estudiantes podrán reconocer sus propios errores, comprender su causa y aplicar estrategias de mejora en nuevas producciones escritas.

**7.4.3.2 Actividad 2:** Elaborar una guía didáctica para docentes con IA a partir de los errores lingüísticos identificados para fortalecer la enseñanza del idioma inglés a estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera.

Se elaborará una guía didáctica dirigida a docentes de inglés, basada en la taxonomía de errores identificada en el corpus. Esta guía permitirá convertir los hallazgos del análisis en actividades pedagógicas aplicables en el aula, con énfasis en retroalimentación formativa, corrección guiada y uso responsable de la IA.

La guía incluirá actividades breves para trabajar las categorías de error más frecuentes, tales como verbos, preposiciones, artículos, concordancia, ortografía, coherencia textual e interferencia del español. Cada actividad propondrá un objetivo pedagógico, una estrategia de clase, una forma de uso de IA y un producto esperado por parte del estudiante.

## 8. RESULTADOS ESPERADOS

**Tabla 1**

Resultados esperados en la investigación

<b>Actividad propuesta</b>	<b>Indicador</b>	<b>Meta</b>	<b>Producto principal</b>	<b>Resultado esperado</b>
Recolectar textos manuscritos en inglés.	Número de textos recolectados.	Obtener textos escritos por estudiantes de undécimo grado.	Corpus físico de manuscritos.	Muestra auténtica de producción escrita en inglés por los estudiantes.
Digitalizar y organizar los textos manuscritos.	Corpus digitalizado en PDF.	Digitalizar el 100 % de los textos recolectados.	Corpus digital en PDF.	Archivo listo para procesamiento con IA.
Procesar el corpus mediante el modelo de IA GPT 5.5	Errores identificados y clasificados.	Clasificar errores por criterio lingüístico y etiológico.	Tablas de frecuencia y gráficos.	Diagnóstico sistemático de errores del corpus.
Análisis automático de errores con el modelo de IA GPT 5.5	Categorías de error analizadas.	Explicar recurrencia e incidencia de errores.	Análisis explicativo de resultados.	Comprensión de dificultades gramaticales, ortográficas, textuales e interlingüales.
Diseñar un plan de aprendizaje autónomo de inglés para estudiantes.	Plan organizado por semanas y categorías de error.	Formular actividades de corrección y reescritura con IA.	Plan de aprendizaje autónomo.	Fortalecimiento de autorrevisión y autonomía del estudiante.

---

Elaborar una guía didáctica para docentes.	Guía con actividades, prompts e indicadores.	Orientar la retroalimentación docente basada en errores reales.	Guía docente asistida por IA.	Mejora de la retroalimentación pedagógica y de la enseñanza del inglés.
--	--	---	-------------------------------	---

---

Fuente: elaboración propia.

## 9. COSTOS

**Tabla 2**

Costos asociados a la elaboración del proyecto

Ítem	Concepto	Detalle	Cantidad	Valor unitario (COP) / mes	Valor total (COP)
1	Materiales y papelería	Resmas de papel, lápices, borradores, sacapuntas, marcadores, folder	1 lote completo	120.000	120.000
2	Impresión y fotocopiado	Pruebas escritas, guías pedagógicas, plan autónomo	500 hojas	250	125.000
3	Licencia educativa Microsoft 365 copilot con modelo de IA GPT 5.5	Análisis automático de corpus lingüístico y generación de reportes	6 meses	0	0
4	App CamScanner Pro	Digitalización de alta calidad de los 33 manuscritos (licencia anual CamScanner + plan datos extra)	1	250.000	250.000
5	Computador portátil	Uso intensivo para procesamiento de PDFs, consultas a la IA y redacción final	6 meses	300.000	300.000
6	Transporte y logística	Mobilización Valledupar (casa – institución pública – UPC)	50 trayectos	10.000	500.000

7	Refrigerios estudiantes	Día de aplicación de la prueba escrita (40 estudiantes)	33	6.000	198.000
8	Capacitación docente	Taller práctico de 4 horas “Cómo usar IA para diagnosticar y corregir errores en textos escritos de manera automática” (facilitador externo)	1 taller	800.000	800.000
9	Investigador principal	Tiempo parcial: (recolección, análisis, redacción)	6 meses	800.000	4.800.000
10	Asistente de investigación	Apoyo en digitalización, transcripción parcial y organización de datos	6 meses	600.000 / mes	3.600.000
11	Honorarios asesoría externa	Consultora en lingüística aplicada (revisión metodológica y validación de resultados)	6 meses	400.000 / mes	2.400.000
12	Encuadernación y presentación final	4 ejemplares empastados + CD con corpus y productos	4	40.000	160.000
<b>TOTAL</b>					<b>13.253.000</b>

Fuente: elaboración propia.

## 10. CRONOGRAMA

**Tabla 3**

Cronograma de actividades para análisis de errores

Actividad	Mes Junio				Julio				Agosto				Septiembre				Octubre				Noviembre			
	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4
1.1 Recolectar los textos escritos por estudiantes con nivel A1 de inglés.	■																							
1.2 Digitalizar los textos originales en formato PDF para conformar el corpus en inglés.					■																			
2.1 Procesamiento de corpus lingüístico o textos escritos en inglés utilizando el modelo de IA GPT 5.5									■															
2.2 Análisis de errores por interferencia lingüística de español (L1) en textos escritos en inglés utilizando el modelo de IA GPT 5.5													■											
3.1 Diseñar un plan de acción con IA para fortalecer el aprendizaje autónomo del inglés en los estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera.																	■							

3.2 Elaborar una guía didáctica para docentes con IA a partir del análisis de errores evidenciados para fortalecer el aprendizaje del inglés en los estudiantes.

---

**Nota:** elaboración propia

## 11. RESULTADOS

**11.1 Diseñar una prueba escrita en idioma inglés dirigida a los estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera para la conformación del corpus lingüístico**

**11.1.1 Actividad 1: Recopilar textos escritos en inglés a través de una prueba para conformar el corpus.**

Se diseñó una prueba escrita de producción libre en la cual se debía elaborar un resumen expositivo, narrativo o argumentativo de máximo 250 palabras aplicada a estudiantes de undécimo grado de la Institución educativa Consuelo Araújo Noguera en la ciudad de Valledupar. Se recolectaron 33 manuscritos en la actividad.

**11.1.2 Actividad 2: Digitalizar los textos escritos en inglés en formato PDF.**

Luego de recolectar los textos escritos por los estudiantes aprendientes de inglés como lengua extranjera en la escuela de educación media pública, se digitalizaron los 33 documentos de texto mediante captura fotográfica de alta resolución y posteriormente fueron convertidos a formato PDF utilizando la aplicación *CamScanner*, para conformar el corpus lingüístico. Esta fase evidenció una participación aceptable y confirmó la factibilidad de obtener corpus auténtico en el contexto de educación pública con recursos limitados. A continuación, se evidencian algunos de los textos manuscritos en idioma inglés, realizados por estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera en la actividad propuesta.

### Figura 1

Fotografía de texto manuscrito, tema: Cambio climático global.

## Climate Change: A Global Challenge

Climate change is one of the most pressing issues facing humanity in the twenty-first century. It refers to long-term shifts in global temperatures, weather patterns, and environmental systems, mainly caused by human activities such as burning fossil fuels, deforestation, and industrial emissions. These actions release greenhouse gases like a carbon dioxide and methane into the atmosphere, trapping heat and altering Earth's natural balance.

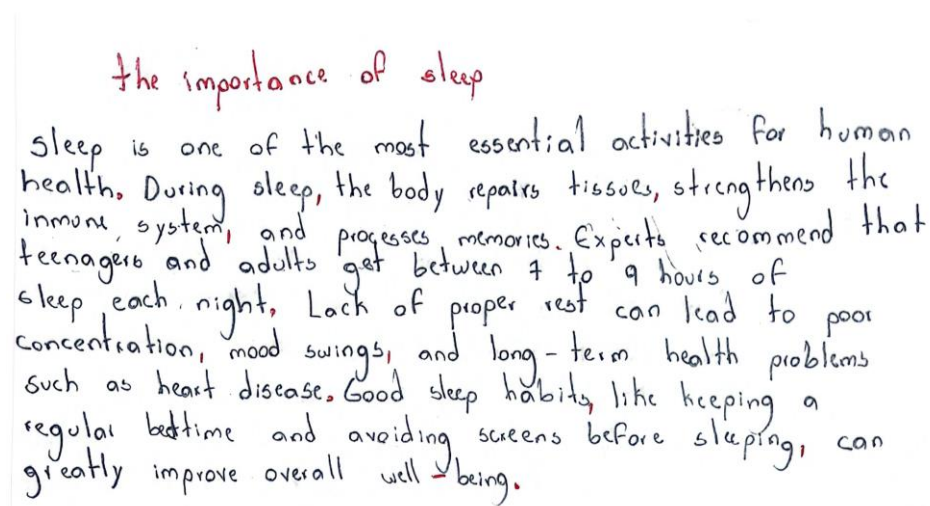
One of the most visible effects of climate change is the increase in global temperatures. The planet has warmed by more than one degree Celsius since the pre-industrial era, leading to the melting of glaciers and polar ice caps. This contributes to rising sea levels, which threaten coastal communities worldwide. Additionally, climate change has intensified extreme weather events, including hurricanes, droughts, floods, and wildfires, affecting millions of people and ecosystems.

The impacts are not only environmental but also social and economic. Agricultural productivity is declining in many regions due to irregular rainfall and prolonged droughts, putting food security at risk. Health is also affected, as heat waves and the spread of diseases like malaria and dengue become more common. Poor and vulnerable communities are often the most severely impacted because they lack the resources to adapt.

Fuente: elaborado por estudiante aprendiente de idioma inglés.

## Figura 2

Fotografía de texto manuscrito, tema: la importancia del sueño



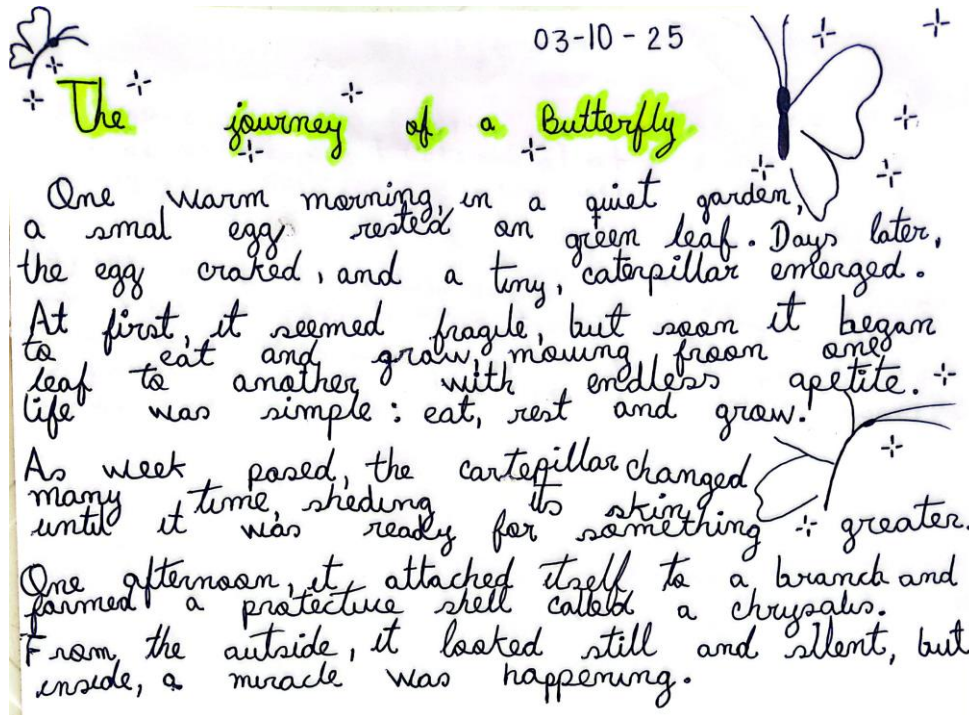
The importance of sleep

Sleep is one of the most essential activities for human health. During sleep, the body repairs tissues, strengthens the immune system, and processes memories. Experts recommend that teenagers and adults get between 7 to 9 hours of sleep each night. Lack of proper rest can lead to poor concentration, mood swings, and long-term health problems such as heart disease. Good sleep habits, like keeping a regular bedtime and avoiding screens before sleeping, can greatly improve overall well-being.

Fuente: elaborado por estudiante aprendiente de idioma inglés.

Figura 3

Fotografía de texto manuscrito, tema: el viaje de la mariposa



Fuente: elaborado por estudiante aprendiente de idioma inglés.

**11.2 Evaluar los errores por interferencia lingüística del español (L1) en corpus conformado con textos escritos en idioma inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo GPT 5.5 de OpenAI en modo razonamiento profundo mediante una licencia educativa de Microsoft 365 Copilot.**

*11.2.1 Actividad 1: Procesamiento de corpus lingüístico o textos escritos en inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo de IA GPT 5.5 en razonamiento profundo mediante una licencia educativa de Microsoft 365 Copilot.*

**Tabla 4**

Reporte general de errores en toda la muestra.

criterio	Nivel	Categoría	Subcategoría	Fr. Sub	Fr. Cat	% Sub	% Cat	% Total
<b>Lingüístico</b>	Gramática	Verbos	FALSASELEC-verb	28	60	46.7	17.4	8.1
			OMI-verb	24		40.0		7.0
			ADI-verb	8		13.3		2.3
		Preposiciones	FALSASELEC-prep	18	32	56.2	9.3	5.2
			OMI-prep	9		28.1		2.6
			ADI-prep	5		15.6		1.5
		Artículos	OMI-art	21	29	72.4	8.4	6.1
			FALSASELEC-art	5		17.2		1.5
			ADI-art	3		10.3		0.9
		Concordancia	OMI-concord	17	17	100.0	4.9	4.9
	Subtotal Gramática		138	138	—	40.1	40.1	
	Coherencia textual	Conectores /cohesión	OMI-coher	32	42	76.2	12.2	9.3
			REP-coher	10		23.8		2.9
			Subtotal Coherencia textual	42	42	—	12.2	12.2
	Ortografía	Literal	FALSA-Orto	86	120	71.7	34.9	25.0
			ADI-Orto-Lit	34		28.3		9.9
			Subtotal Ortografía	120	120	—	34.9	34.9

		Subtotal Lingüístico	300	300	—	87.2	87.2
<b>Etiológico</b>	Interlingual	Uso-L1	10	35	28.6	10.2	2.9
		Calco	18		51.4		5.2
		Traducción literal	7		20.0		2.0
		Subtotal Interlingual	35	35	—	10.2	10.2
	Intralingual	Sobre generalización	9	9	100.0	2.6	2.6
		Subtotal Etiológico	44	44	—	12.8	12.8
<b>Total</b>			344	344	—	100.0	100.0

**Fuente:** editado a partir de contenido generado con IA

**Tabla 5**

Errores más comunes encontrados en los textos

N°	Tipo de error	Frecuencia (en textos)	Ejemplos extraídos el corpus
1	FALSA-Orto	25	“sinse”, “favoritie”, “craked”, “graw”, “Junary”, “Instaed”, “droughths”, “pharomeron”, “wich”, “empaty”, “quink”, “qualy”
2	ADI-Orto-Lit	18	“People”, “For”, “Is”, “OF”, “Very”, “Life”, “English”, “Colombia” usados con mayúscula innecesaria en medio de oración
3	FALSASELEC-verb	16	“I have Twenty five years old”, “likes the soccer”, “make to much hot”, “is often see”, “Education... shape”
4	OMI-verb	14	“I born in the year 2007”, “I not consugrate”, “what easy to stay”, “the music defining us”
5	OMI-coher	14	“So wolf the look girls but hunter appear and the arrive Hause grandmother”, “I good life mas language”, “The more to a form of free our problems too”
6	FALSASELEC-prep	12	“in around world”, “Beginning in Asia”, “in internet”, “In monday”, “at the river”, “based in the organization”
7	OMI-art	11	“on green leaf”, “I am person very curious”, “in internet”, “human health”, “a bottle of water” frente a contextos con uso inconsistente de artículo
8	Calco	9	“I have Twenty five years old”, “make to much hot”, “between others”, “I good life”, “The music defining us”
9	OMI-concord	8	“you is”, “this suggest”, “Acid rain also affect”, “these polyps secret”, “their descendant inherit”
10	Uso-L1	5	“Resumen”, “materia”, “gatos”, “Mi texto se llama”, “se basa”

**Fuente:** editado a partir de contenido generado con IA

**Tabla 6**

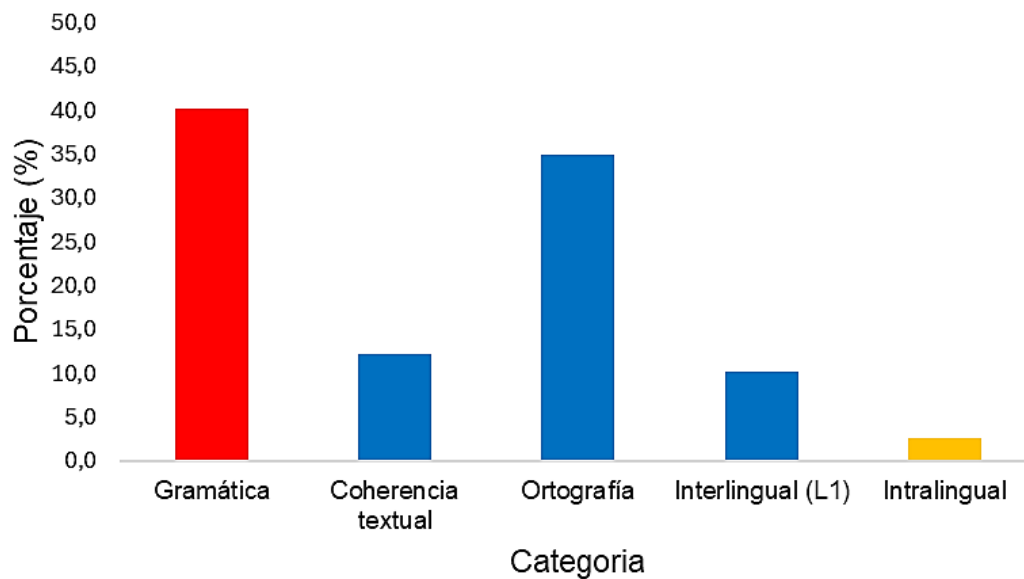
Gran categoría de errores presentes en los corpus analizados.

<b>Categoría</b>	<b>Error</b>	<b>Total (%)</b>
Gramática	138	40,1
Coherencia textual	42	12,2
Ortografía	120	34,9
Interlingual (L1)	35	10,2
Intralingual	9	2,6
<b>Total</b>	<b>344</b>	<b>100</b>

Fuente: editado a partir de contenido generado con IA

**Figura 4**

Porcentaje general de errores.



Fuente: editado a partir de contenido generado con IA

**Tabla 7**

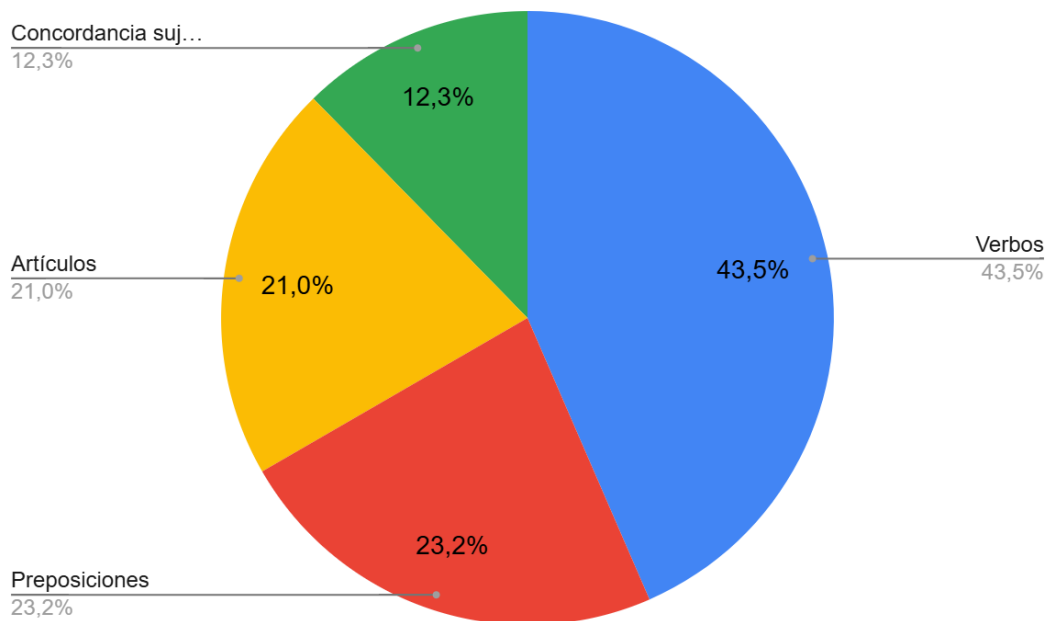
Errores por Subcategoría Gramatical en el corpus analizado.

Subcategoría gramatical	Error	Porcentaje (%)
Verbos	60	43,5
Preposiciones	32	23,2
Artículos	29	21,0
Concordancia sujeto - verbo	17	12,3
<b>Total</b>	<b>138</b>	<b>100</b>

**Fuente:** editado a partir de contenido generado con IA

**Figura 5**

Porcentaje de errores en Subcategoría Gramatical



**Fuente:** editado a partir de contenido generado con IA

**11.2.2 Actividad 2:** *Análisis de errores por interferencia lingüística de español (L1) en textos escritos en inglés por estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera utilizando el modelo de IA GPT 5.5*

El análisis del corpus permitió identificar un total de 344 errores distribuidos en categorías lingüísticas y etiológicas. La categoría con mayor frecuencia fue la gramatical, con 138 errores, equivalente al 40,1 % del total. Dentro de esta categoría, los errores verbales fueron los más recurrentes, seguidos por preposiciones, artículos y concordancia sujeto-verbo. Esta distribución evidencia que las principales dificultades de los estudiantes se concentran en estructuras básicas del inglés, especialmente aquellas que presentan diferencias importantes frente al español.

La segunda categoría con mayor frecuencia fue la ortografía, con 120 errores, equivalente al 34,9 %. Este resultado sugiere que los estudiantes presentan dificultades en la escritura convencional de palabras en inglés, posiblemente asociadas a la distancia entre pronunciación y grafía, así como a la influencia fonética del español. También se identificaron errores de uso innecesario de mayúsculas en medio de la oración, lo cual muestra la necesidad de reforzar normas básicas de escritura académica en inglés.

Los errores de coherencia textual representaron el 12,2 % del total, lo que evidencia dificultades en la organización de ideas, el uso de conectores y la progresión discursiva. Aunque su frecuencia fue menor que la de gramática y ortografía, esta categoría resulta pedagógicamente relevante porque afecta la comprensión global del texto y la capacidad del estudiante para construir párrafos claros y cohesionados.

En cuanto al criterio etiológico, los errores interlingüales representaron el 10,2 % del total, mientras que los intralingüales alcanzaron el 2,6 %. Los casos de uso directo de L1, calcos y traducciones literales evidencian la influencia del español en la producción escrita en inglés. Estos hallazgos confirman que la interferencia lingüística continúa siendo un factor importante en el proceso de aprendizaje del inglés como lengua extranjera, especialmente en estudiantes de nivel A1.

El procesamiento con el modelo de IA GPT 5.5 permitió analizar el contenido textual de las 33 páginas del corpus, lo que representa una cobertura de lectura del 100 % de los escritos digitalizados de los cuales 28 de los 33 escritos, equivalentes al 85 %, no presentaron ningún tipo de ruido OCR o marca no lingüística. No obstante, 5 escritos equivalentes al 15 %, restante mostraron exclusión parcial significativa debido a fragmentos incompletos,

símbolos, números aislados o secuencias no interpretables. En consecuencia, el análisis no excluyó escritos completos, sino únicamente fragmentos dudosos o no lingüísticos, conservando todos los segmentos observables y verificables para la clasificación de errores.

### Tabla

Porcentaje general de exclusión o afectación por ruido OCR en el corpus

<b>Categoría</b>	<b>Páginas</b>	<b>Porcentaje</b>
Escritos con contenido textual	33 de 33	100%
Escritos sin exclusión significativa	28 de 33	85%
Escritos con exclusión parcial significativa	5 de 33	15%

**Fuente:** elaboración propia

### 11.3 Proponer estrategias pedagógicas asistidas por inteligencia artificial para fortalecer el aprendizaje del idioma inglés en los estudiantes de undécimo grado de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera:

**11.3.1 Actividad 1:** Diseñar un plan de acción asistido por IA a partir de los errores lingüísticos identificados para fortalecer el aprendizaje autónomo del inglés en estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera.

Tabla

Plan de aprendizaje autónomo con apoyo de IA basado en errores evidenciados del corpus

Semana	Categoría de error priorizada	Objetivo de aprendizaje	Estrategia con IA	Evidencia de aprendizaje	Meta	Relación con pruebas Saber 11
1	Verbos: omisión y falsa selección	Reconocer y corregir errores básicos en el uso de <i>to be</i> , <i>have</i> , auxiliares y formas verbales simples.	“Actúa como un docente experto en la enseñanza de idioma inglés. Identifica solo errores de verbos en este texto, explica la regla en español y dame una versión corregida: [pegar texto].”	Lista de errores verbales identificados y diez oraciones corregidas.	Corrige al menos el 80 % de los errores verbales señalados por la IA y verificados por el docente.	Fortalece la producción de oraciones básicas en presente y pasado simple, necesarias para comprensión y uso funcional del inglés evaluado en Saber 11.
2	Preposiciones	Diferenciar el uso de <i>in</i> , <i>on</i> , <i>at</i> , <i>to</i> , <i>from</i> y <i>with</i> en contextos cotidianos.	“Revisa este texto y encuentra errores de preposiciones. Crea una tabla con: error, corrección, regla simple y ejemplo nuevo: [pegar texto].”	Tabla personal de preposiciones y cinco oraciones nuevas.	Usa correctamente al menos cuatro de cinco preposiciones en oraciones propias.	Refuerza estructuras básicas de ubicación, tiempo y movimiento, útiles en textos descriptivos y preguntas de comprensión lectora.
3	Artículos	Comprender el uso básico de artículos	“Corrige solo los artículos en este párrafo. Explica cuándo usar <i>a</i> , <i>an</i> , <i>the</i> o	Párrafo inicial y párrafo corregido	Reduce errores de artículos en una	Aporta precisión gramatical en textos descriptivos y

		definidos, indefinidos y ausencia de artículo.	ningún artículo. No corrijas otros errores: [pegar texto].”	con explicación de reglas.	segunda versión del texto.	narrativos de nivel A1.
4	Concordancia sujeto-verbo	Aplicar reglas básicas de concordancia sujeto-verbo en presente simple.	“Crea diez ejercicios de concordancia sujeto-verbo basados en mis errores. Luego corrige mis respuestas y explícame cada corrección.”	Ejercicios resueltos y corregidos.	Logra al menos 8 respuestas correctas de 10 en concordancia sujeto-verbo.	Refuerza precisión gramatical esencial para interpretar y producir oraciones simples.
5	Ortografía y mayúsculas	Mejorar la escritura convencional de palabras frecuentes y el uso adecuado de mayúsculas.	“Identifica mis errores ortográficos en este texto. Crea una lista con palabra incorrecta, palabra correcta, traducción y una oración ejemplo: [pegar texto].”	Glosario personal de 20 palabras corregidas.	Escribe correctamente al menos 15 de 20 palabras en una actividad de revisión.	Fortalece reconocimiento visual de vocabulario, habilidad relacionada con comprensión lectora en Saber 11.
6	Coherencia textual y conectores	Organizar ideas en párrafos con conectores básicos: <i>and, but, because, so, then, finally</i> .	“Organiza estas oraciones en un párrafo coherente usando conectores básicos en inglés. Explica qué conector usaste y por qué: [pegar oraciones].”	Párrafo reorganizado con conectores señalados.	Produce un párrafo de 8 a 10 oraciones con mínimo cinco conectores usados correctamente.	Mejora la competencia discursiva y la comprensión de relaciones lógicas en textos escritos.
7	Interferencia del español L1	Identificar transferencias negativas del español y reemplazarlas por estructuras naturales en inglés.	“Identifica en este texto frases que parecen traducidas literalmente del español. Corrígelas y explica la diferencia entre español e inglés: [pegar texto].”	Tabla de calcos: frase original, causa, corrección y regla.	Corrige al menos cinco calcos o usos de L1 en su producción escrita.	Favorece el paso de traducción literal a producción comunicativa más natural.

---

8	Revisión integral	Revisar y reescribir un texto completo aplicando las categorías trabajadas.	“Evalúa este texto. Revisa verbos, preposiciones, artículos, concordancia, ortografía, coherencia e interferencia del español. Dame recomendaciones para una versión final.”	Versión inicial, versión corregida y autoevaluación.	Disminuye al menos el 50 % de errores frente a la versión inicial, con validación docente.	Integra habilidades de escritura, revisión y comprensión gramatical que pueden apoyar el desempeño en inglés escolar y Saber 11.
---	-------------------	---	--	--	--	--

---

Fuente: editado a partir de contenido generado con IA

**Orientaciones generales para el estudiante:** El estudiante desarrollará el plan de aprendizaje autónomo utilizando la IA como herramienta de apoyo para revisar, comprender y mejorar su escritura en inglés. Cada semana trabajará una categoría específica de error identificada en el corpus, como verbos, preposiciones, artículos, concordancia, ortografía, coherencia textual o interferencia del español.

Para cada actividad, el estudiante seleccionará su propio texto o escribirá una nueva producción breve. Luego utilizará el prompt correspondiente, revisará la retroalimentación generada por la IA y registrará los errores identificados, las correcciones propuestas y la explicación de la regla aplicada.

Posteriormente, reescribirá las oraciones o el párrafo corregido, comparando la versión inicial con la versión mejorada. Esta comparación permitirá reconocer avances, fortalecer la conciencia lingüística y evitar la repetición de errores.

Al finalizar cada semana, el estudiante entregará una evidencia de aprendizaje al docente, como una lista de errores corregidos, una tabla comparativa, un glosario, ejercicios resueltos o una versión revisada del texto. El docente validará las correcciones y orientará los ajustes necesarios.

**11.3.2 Actividad 2:** *Elaborar una guía didáctica para docentes con IA a partir de los errores lingüísticos identificados para fortalecer la enseñanza del idioma inglés a estudiantes de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera.*

Tabla

Guía didáctica para docentes basada en los errores identificados en el corpus

Semana	Categoría de error priorizada	Necesidad pedagógica identificada en el corpus	Objetivo didáctico	Actividad	Indicaciones sugeridas con IA para el docente	Indicador de mejora
1	Verbos: omisión y falsa selección	En el corpus se identificaron errores verbales relacionados con el uso de <i>to be</i> , <i>have</i> , auxiliares, presente simple y formas verbales básicas.	Fortalecer el uso de estructuras verbales básicas en oraciones personales y descriptivas.	El docente realizará el taller "My personal information", en el cual los estudiantes completarán y reescribirán oraciones sobre edad, gustos, ciudad, familia y rutina.	Prompt: "Actúa como docente experto en inglés. Diseña 15 ejercicios sobre uso de <i>to be</i> , <i>have/has</i> y presente simple para estudiantes hispanohablantes. Incluye respuestas y explicación breve en español."	Disminución de errores verbales en la reescritura de oraciones.
2	Preposiciones	Se observaron errores en el uso de <i>in</i> , <i>on</i> , <i>at</i> , <i>to</i> , <i>from</i> y <i>with</i> , especialmente por transferencia del español.	Diferenciar preposiciones de tiempo, lugar, dirección y relación.	Actividad "My week in Valledupar": los estudiantes completarán frases sobre horarios, lugares, escuela, casa y ciudad.	Prompt: "Crea una actividad de 20 ítems para practicar <i>in</i> , <i>on</i> , <i>at</i> , <i>to</i> , <i>from</i> y <i>with</i> con estudiantes A1. Usa contextos escolares y cotidianos de Colombia. Incluye clave de respuestas."	Uso correcto de preposiciones en al menos 80 % de los ejercicios.
3	Artículos	El análisis mostró omisiones y falsas selecciones de <i>a</i> , <i>an</i> , <i>the</i> y artículo cero.	Mejorar el uso de artículos definidos, indefinidos y ausencia de	Taller "Describe an object/person/place": los estudiantes escribirán un párrafo descriptivo breve.	Prompt: "Actúa como docente de inglés. Crea una guía breve sobre <i>a</i> , <i>an</i> , <i>the</i> y artículo cero, con ejemplos, errores	Reducción de omisiones de artículos en una segunda

			artículo en frases nominales.		comunes de hispanohablantes y 10 ejercicios.”	versión del párrafo.
4	Concordancia sujeto-verbo	Se identificaron errores en la relación sujeto-verbo, especialmente en tercera persona singular.	Aplicar reglas básicas de concordancia en presente simple.	Actividad “He/She/It challenge”: transformar oraciones de primera persona a tercera persona.	Prompt: “Genera 15 ejercicios de transformación de oraciones de primera persona a tercera persona singular para estudiantes A1–A2. Incluye respuesta correcta y explicación sencilla.”	Mínimo 12 de 15 oraciones correctamente construidas.
5	Ortografía y mayúsculas	La ortografía fue una de las categorías más frecuentes, con errores de grafía, escritura fonética y uso innecesario de mayúsculas.	Fortalecer la escritura convencional de vocabulario frecuente y el uso adecuado de mayúsculas.	Actividad “Spelling clinic”: cada estudiante elaborará una lista de palabras mal escritas y su forma correcta.	Prompt: “Identifica errores ortográficos frecuentes en textos escritos en ingles de estudiantes con nivel A1. Crea una actividad con palabra incorrecta, forma correcta, traducción y oración ejemplo. Incluye práctica de mayúsculas.”	Escritura correcta de al menos 75 % de las palabras trabajadas.
6	Coherencia textual y conectores	Se evidenciaron problemas de cohesión, ausencia de conectores y dificultad para organizar ideas en párrafos.	Organizar ideas en un párrafo breve usando conectores básicos.	Taller “From sentences to paragraph”: ordenar oraciones y unir las con and, but, because, so, then y finally.	Prompt: “Diseña una actividad para organizar oraciones en un párrafo coherente usando conectores básicos. Incluye oraciones desordenadas, modelo final y rúbrica breve.”	Uso adecuado de mínimo cinco conectores en un párrafo coherente.
7	Interferencia del español L1	Se identificaron calcos, traducciones literales y uso	Reducir transferencias negativas del español y	Taller contrastivo “No literal translation”: los estudiantes compararán frases traducidas	Prompt: “Crea una tabla con 15 errores comunes de estudiantes hispanohablantes al	Reducción de calcos y uso directo de L1 en

	directo del español en producciones en inglés.	promover expresiones naturales en inglés.	literalmente con formas naturales en inglés.	escribir en inglés por traducción literal. Incluye frase incorrecta, corrección, explicación y ejercicio de práctica.” La IA funcionará como primer revisor, pero no como autor del texto. Prompt: “Actúa como revisor de escritura EFL A1. Evalúa este texto por categorías: verbos, preposiciones, artículos, concordancia, ortografía, coherencia e interferencia del español. Da sugerencias claras, sin reescribir todo el texto.”	la producción final.
8	Revisión integral del texto	Los errores aparecen combinados en la escritura real: gramática, ortografía, coherencia e interferencia L1.	Integrar las categorías trabajadas en una producción escrita final.	Redacción final de un texto expositivo, narrativo o argumentativo de máximo 250 palabras.	Reducción de errores y mejora en claridad, organización y precisión lingüística.

Fuente: editado a partir de contenido generado con IA

**Orientaciones generales para el docente:** La guía se aplicará como una ruta de intervención breve y progresiva. Cada semana el docente trabajará una categoría de error priorizada a partir de los hallazgos del corpus. La IA será usada como apoyo para generar ejercicios, ejemplos, tablas de contraste y retroalimentación inicial; sin embargo, la validación final quedará bajo responsabilidad del docente. Esta decisión responde a investigaciones que señalan que la IA puede entregar retroalimentación rápida, específica y útil, pero requiere supervisión humana para asegurar pertinencia pedagógica, profundidad contextual y uso ético.

El docente deberá evitar que la IA reemplace la producción del estudiante. Por el contrario, la herramienta se utilizará para promover revisión, reescritura, comparación de versiones y reflexión sobre el error. Este enfoque coincide con propuestas recientes de integración de IA en escritura EFL, donde se recomienda formar a los estudiantes en uso crítico de prompts, revisión responsable y comparación entre retroalimentación humana y retroalimentación automática.

## 12. CONCLUSIONES

El presente estudio demostró que el análisis de errores en textos escritos en inglés por estudiantes de undécimo grado constituye una estrategia pertinente para comprender las dificultades reales que enfrentan los aprendientes de inglés como lengua extranjera en un contexto de educación pública. A partir del corpus conformado por 33 textos manuscritos, el estudio logró conformar una muestra auténtica de producción escrita estudiantil, lo cual representa una base de datos verificable en la investigación.

Los resultados del análisis evidencian que los errores no se distribuyen de manera aleatoria, sino que se concentran en categorías específicas. La mayor incidencia se presentó en la dimensión gramatical, con dificultades asociadas al uso de verbos, preposiciones, artículos y concordancia sujeto-verbo. Estos hallazgos muestran que los estudiantes presentan debilidades en estructuras básicas del inglés, especialmente en aquellas que exigen diferenciar reglas propias de la lengua meta frente a patrones del español.

Asimismo, la categoría ortográfica mostró una frecuencia significativa dentro del corpus. Los errores de escritura convencional, grafías aproximadas, uso innecesario de mayúsculas y posibles escrituras influenciadas por la pronunciación evidencian que la dificultad de los estudiantes no se limita a la gramática, sino que también involucra el reconocimiento visual y escrito del vocabulario en inglés. Este resultado es importante porque la ortografía cumple un papel fundamental en la comprensión y producción escrita, especialmente en una lengua como el inglés, donde no siempre existe correspondencia directa entre pronunciación y escritura.

En cuanto a la interferencia del español como lengua materna, los resultados confirman que la transferencia negativa de la L1 incide en la producción escrita en inglés. La presencia de calcos, traducciones literales y uso directo de palabras o estructuras del español demuestra que los estudiantes recurren a su lengua materna como apoyo para resolver vacíos lingüísticos en la lengua extranjera. No obstante, estos errores no deben interpretarse únicamente como fallas, sino como evidencias del proceso de interlengua, es decir, como manifestaciones del sistema lingüístico en construcción que caracteriza el aprendizaje de una segunda lengua.

El uso de inteligencia artificial generativa como apoyo para el análisis del corpus permitió organizar, clasificar y cuantificar los errores de forma sistemática, facilitando la elaboración de tablas de frecuencia, categorías de análisis y patrones de recurrencia. Sin embargo, el estudio también permite concluir que la IA no reemplaza el criterio del investigador ni del docente. Su función debe entenderse como una herramienta de apoyo para agilizar el análisis y generar retroalimentación inicial, mientras que la interpretación pedagógica, la validación de los errores y la toma de decisiones didácticas deben permanecer bajo supervisión humana.

Uno de los aportes más importantes del estudio es la transformación del diagnóstico en propuestas pedagógicas concretas. El plan de aprendizaje autónomo para estudiantes y la guía didáctica para docentes responden directamente a los errores identificados en el corpus. De este modo, las actividades no se plantean de forma general o descontextualizada, sino que se diseñan a partir de necesidades reales: verbos, preposiciones, artículos, concordancia, ortografía, coherencia textual e interferencia del español. Esta relación entre resultados y estrategias fortalece la coherencia interna del trabajo y le otorga una finalidad aplicada.

Desde el punto de vista metodológico, el estudio también permite reconocer una limitación importante relacionada con la estandarización de los textos manuscritos. Aunque el corpus conserva autenticidad porque recoge producciones reales de los estudiantes, la ausencia de instrucciones específicas para la escritura de los textos generó variaciones visuales que afectaron parcialmente el procesamiento OCR. Cada estudiante escribió y personalizó su texto de manera diferente, lo que en algunos casos dificultó la lectura automática e incluso la interpretación humana de ciertos fragmentos.

Esta situación permite concluir que futuras investigaciones que integren corpus manuscritos e inteligencia artificial deberían establecer criterios previos de escritura y digitalización. La estandarización no debe entenderse como una forma de limitar la expresión del estudiante, sino como una condición técnica para mejorar la calidad del análisis automatizado. Instrucciones como escribir con un solo color de lapicero, evitar lápiz de grafito, no incluir dibujos dentro del cuerpo textual, mantener márgenes definidos, separar adecuadamente las palabras y usar una hoja limpia podrían reducir el ruido visual y mejorar la precisión del reconocimiento OCR.

En conclusión, el estudio aporta no solo resultados sobre los errores en inglés, sino también una orientación metodológica útil para futuras investigaciones. La experiencia demuestra que el análisis de errores asistido por IA requiere una preparación cuidadosa del corpus, una taxonomía clara, prompts bien estructurados, criterios de exclusión de fragmentos ilegibles y revisión humana posterior. Estos elementos son fundamentales para garantizar que los errores identificados correspondan realmente a dificultades lingüísticas del estudiante y no a problemas derivados de la digitalización o de la baja legibilidad.

### 13. BIBLIOGRAFIA

- Adwani, P., y S. S. (2017). Analysis of Factors Affecting Second Language Acquisition. *International Journal of Social Sciences and Management*, 4(3), 158–164. <https://doi.org/10.3126/IJSSM.V4I3.17247>
- Avouris N. (2025). *AI Conversational Tutors in Foreign Language Learning: A Mixed-Methods Evaluation Study*. <https://arxiv.org/pdf/2508.05156>
- Bustamante R. y Camacho A. (2024). Inteligencia artificial (IA) en las escuelas: una revisión sistemática. *Enunciación*, 29(1), 62–82. <https://doi.org/10.14483/22486798.22039>
- Cabezas et.al. (2025). *Interferencia lingüística en la enseñanza del idioma inglés*. <https://revreumatologia.sld.cu/index.php/reumatologia/article/view/1429/2056>
- Cabezas Leonardo, et. al. (2021). *Análisis de errores (educación) | Educación | Inicios de investigación | EBSCO Investigación*. <https://www.ebsco.com/research-starters/education/error-analysis-education#full-article>
- Corder S.P. (1967). *The significance of learner's errors*. <https://eric.ed.gov/?id=ED019903>
- Corder S.P. (1981). Error Analysis and Interlanguage. En *Oxford University Press*. [https://vulms.vu.edu.pk/Courses/ENG522/Downloads/\[S.\\_P.\\_Corder\]\\_Error\\_Analysis\\_and\\_Interlanguage\(BookZZ.org\).pdf](https://vulms.vu.edu.pk/Courses/ENG522/Downloads/[S._P._Corder]_Error_Analysis_and_Interlanguage(BookZZ.org).pdf)
- Danilo, J., & Ortegón, D. (2023). Enseñanza de la lengua extranjera en Colombia: Un análisis y reflexión de las políticas, decretos y documentos de interés. *Memorias Sifored - Encuentros Educación UAN*, (7). <https://revistas.uan.edu.co/index.php/sifored/article/view/1793>
- Elejalde J. y Ferreira A. (2018). Modelo para un tratamiento de errores de transferencia en la escritura en ELE producida en comunidades virtuales. *Folios*, (48), 137–152. [http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0123-48702018000200137&lng=en&nrm=iso&tlng=es](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-48702018000200137&lng=en&nrm=iso&tlng=es)
- ERLE. (2025). *Encuentro Regional de Líderes para la Evaluación (ERLE), Región Caribe*. [https://www.icfes.gov.co/wp-content/uploads/2025/12/CARTILLA\\_ERLE\\_REGION\\_CARIBE.pdf](https://www.icfes.gov.co/wp-content/uploads/2025/12/CARTILLA_ERLE_REGION_CARIBE.pdf)

- Fernández et.al. (2025). Estrategias para la enseñanza del inglés como lengua extranjera en contextos bilingües. *Revista Social Fronteriza*, 5(3). [https://doi.org/10.59814/RESOFRO.2025.5\(3\)711](https://doi.org/10.59814/RESOFRO.2025.5(3)711)
- Ferreira A. et.al (2014). Análisis de Errores Asistido por Computador basado en un Corpus de Aprendientes de Español como Lengua Extranjera. *Revista signos*, 47(86), 385–411. <https://doi.org/10.4067/S0718-09342014000300003>
- Fredriksson A. (2025). GIFT-AI: “I’m scared that the AI feedback is too much!”—preservice (English) teachers’ feedback strategies and their use of GenAI for feedback. *Frontiers in Education*, 10, 1612398. <https://doi.org/10.3389/FEDUC.2025.1612398/TEXT>
- fundacionexe.org.co. (2024). *Análisis de resultados de Saber 11º*. <https://fundacionexe.org.co/wp-content/uploads/2025/03/Saber-11-2024-1.pdf>
- GIPDATA. (2025). *Resultados ICFES, Valledupar*. [https://www.gip.com.co/gipdata/icfes/ranking\\_icfes\\_paginas/icfes.departamento/CESAR?orderby=soc&ordertype=DESC](https://www.gip.com.co/gipdata/icfes/ranking_icfes_paginas/icfes.departamento/CESAR?orderby=soc&ordertype=DESC)
- Gómez Domínguez, C. E., Ramírez Romero, J. L., Martínez-González, O., & Chuc Piña, I. (2020). Influencia de estrategias de aprendizaje con herramientas TIC en la competencia de la comprensión lectora en inglés. *Revista de Estudios y Experiencias en Educación*, 18(36), 75–94. <https://doi.org/10.21703/REXE.20191836GOMEZ4>
- Guijarro et. al. (2025). Inteligencia artificial para integrar las competencias digitales y lingüísticas en la enseñanza del inglés universitario. *Revista de ciencias sociales*, ISSN-e 1315-9518, Vol. 31, N°. 3, 2025, págs. 446-460, 31(3), 446–460. <https://produccioncientificaluz.org/index.php/rcs/article/view/44294/52704>
- Gutiérrez D. y Mayora C. (2021). *Variables predictoras del desempeño escolar en exámenes estandarizados de inglés: Evidencias desde el examen de Estado en Colombia*. <https://revistavirtual.ucn.edu.co/index.php/RevistaUCN/article/view/1246/1621>
- Hoyos M. y Roldán J. (2015). *Análisis de errores sintácticos en inglés por interferencia del español en estudiantes de la Licenciatura en Lenguas Extranjeras de la Universidad del Valle*. <https://hdl.handle.net/10893/9727>

- ICFES. (2024). *Informe nacional de resultados del examen Saber 11°*.  
[https://www.icfes.gov.co/wp-content/uploads/2025/09/INFORME\\_NACIONAL\\_RESULTADOS\\_SABER\\_11\\_2024.pdf](https://www.icfes.gov.co/wp-content/uploads/2025/09/INFORME_NACIONAL_RESULTADOS_SABER_11_2024.pdf)
- ICFES. (2025). *Acerca del examen Saber 11°*. <https://www.icfes.gov.co/evaluaciones-icfes/saber-11/>
- Karataş et.al. (2024). Incorporating AI in foreign language education: An investigation into ChatGPT's effect on foreign language learners. *Education and Information Technologies 2024* 29:15, 29(15), 19343–19366. <https://doi.org/10.1007/S10639-024-12574-6>
- Lo, C. K. (2023). What Is the Impact of ChatGPT on Education? A Rapid Review of the Literature. *Education Sciences*, 13(4), 410. <https://doi.org/10.3390/EDUCSC113040410/S1>
- Lo et.al. (2024). Exploring the application of ChatGPT in ESL/EFL education and related research issues: a systematic review of empirical studies. *Smart Learning Environments 2024* 11:1, 11(1), 50-. <https://doi.org/10.1186/S40561-024-00342-5>
- López M., & Arango M. (2021). Enseñanza - aprendizaje del inglés bajo las políticas del Ministerio de Educación en Colombia: voces desde el aula de claseefl. *Boletín Redipe, ISSN-e 2256-1536, Vol. 10, N° 12, 2021 (Ejemplar dedicado a: Education, decoloniality and other knowledge), págs. 200-215, 10(12), 200–215*. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=9999542>
- Macías M. (2024). Análisis de Errores e Inteligencia Artificial: Evaluación preliminar de la producción escrita en Inglés como Lengua Extranjera. *I+D Revista de Investigaciones*, 19(1). <https://sievi.udi.edu.co/ojs/index.php/ID/article/view/458>
- Mariappan, R., Tan, K. H., Yang, J., Chen, J., & Chang, P. K. (2022). Synthesizing the Attributes of Computer-Based Error Analysis for ESL and EFL Learning: A Scoping Review. *Sustainability 2022, Vol. 14, Page 15649, 14(23), 15649*. <https://doi.org/10.3390/SU142315649>
- Meneses M. (2025). *APRENDIZAJE COLABORATIVO DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA EN EDUCACIÓN BÁSICA PRIMARIA-COLOMBIA: UN MODELO*

Mosquera F. (2023). Estrategia Didáctica Apoyada en el uso de Aplicaciones Móviles Para el Fortalecimiento de las Competencias Básicas en Inglés. *Revista Historia de la Educación Latinoamericana*. <https://doi.org/10.9757/RHELTA>

Navarro et.al. (2024). *Inteligencia Artificial y Comunicación*. <https://www.riaeditorial.com/livro/inteligencia-artificial-y-comunicacion>

Nivia s. (2024). *El bilingüismo en Colombia y su recontextualización como política lingüística*. Universidad Pedagógica Nacional. <http://hdl.handle.net/20.500.12209/19868>

OEI. (2025). *INFORME DE SEGUIMIENTO DE LA EDUCACIÓN EN EL MUNDO*. <https://oei.int/wp-content/uploads/2025/04/regional-edition-latin-america-2025-sp-fullreport-web.pdf>

Pardo M. (2021). El análisis de errores como evidencia de la interlengua de los estudiantes de inglés como lengua extranjera. *Literatura y lingüística*, (43), 281–307. <https://doi.org/10.29344/0717621X.43.2836>

Pérez A. (2018). INTEGRACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN COLOMBIA MEDIANTE EL APRENDIZAJE BASADO EN PROYECTOS. *Revista Chakiñan de Ciencias Sociales y Humanidades*, (5), 133–145. <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=571763394009>

Pérez et.al. (2024). *Análisis de las estrategias que favorecen el aprendizaje autónomo del idioma inglés de los estudiantes de licenciatura en una universidad pública de Hidalgo*.

Portillo F. (2025). *Imperfect Language, Artificial Intelligence, and the Human Mind: An Interdisciplinary Approach to Linguistic Errors in Native Spanish Speakers*. <https://arxiv.org/pdf/2511.01615>

Ramírez C. (2025). USO DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL PARA PROMOVER EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS: PROPUESTA DE INTERVENCIÓN. *ENSAYOS. Revista de la Facultad de Educación de Albacete*, 40(1), 100–114. <https://doi.org/10.18239/ENSAYOS.V40I1.3503>

- Ramírez et.al. (2026). IA y aprendizaje automático en la enseñanza del inglés: revisión sistemática sobre la competencia lingüística adquirida. *Revista InveCom*, 6(2).  
<https://doi.org/10.5281/ZENODO.15875368>
- Ramírez O. y Pinto M. (2025). LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA EN COLOMBIA. *Dialéctica: Revista de Investigación Educativa Arbitrada - Edición semestral*, ISSN 2244-7490, ISSN-e 1316-7243, Vol. 3, N°. 26, 2025, 3.  
<https://revistas.upel.edu.ve/index.php/dialectica/article/view/4866/5450>
- Ruiz A. y Sánchez A. (2019). ANÁLISIS DE ERRORES SINTÁCTICOS POR INTERFERENCIA DEL ESPAÑOL (L1).  
<https://repositorio.uceva.edu.co/bitstream/handle/20.500.12993/1154/T00030990.pdf?sequence=1>
- Sermsook et.al. (2017). An Analysis of Errors in Written English Sentences: A Case Study of Thai EFL Students. *English Language Teaching*, 10(3).  
<https://doi.org/10.5539/elt.v10n3p101>
- Shi y Vahid. (2024). A systematic review of AI-based automated written feedback research. *ReCALL*, 36(2), 187–209. <https://doi.org/10.1017/S0958344023000265>
- Sun, X., & Zhu, P. (2023). Implementing Project-Based Language Teaching to Develop EFL High School Students' Key Competences. *Sustainability 2023*, Vol. 15, Page 1658, 15(2), 1658. <https://doi.org/10.3390/SU15021658>
- Tang y Curtis. (2026). English Medium Instruction Academic Success (EMIAS) model: a grounded theory-informed systematic review in non-anglophone contexts. *Higher Education Research & Development*, 45(1), 287–305.  
<https://doi.org/10.1080/07294360.2025.2527396>
- Tran T. (2025). Enhancing EFL Writing Revision Practices: The Impact of AI- and Teacher-Generated Feedback and Their Sequences. *Education Sciences 2025*, Vol. 15, Page 232, 15(2), 232. <https://doi.org/10.3390/EDUCSCI15020232>

## 14. ANEXOS

Indicaciones diseñadas para el Análisis de Errores Asistido por Inteligencia Artificial en corpus conformado por textos escritos en inglés por estudiantes de 11.º de la institución educativa Consuelo Araujo Noguera en la ciudad de Valledupar:

“Actúa como investigador experto en Lingüística Aplicada y Análisis de Errores (AE) en EFL, con 10 años de experiencia en educación media pública y análisis de corpus asistido por IA.

Contexto del estudio: Vas a analizar un corpus auténtico de textos escritos en inglés por estudiantes de 11.º grado (A1–A2), hablantes nativos de español (L1), pertenecientes a una institución pública de educación media. El corpus consiste en 33 textos manuscritos digitalizados en formato PDF mediante fotografía; solo deben analizarse los textos legibles.

Marco metodológico obligatorio:

1. Aplica el Análisis de Errores propuesto por Corder (1972).
2. Sigue la lógica del Computer-Aided Error Analysis de Ferreira et al. (2014), adaptada al aprendizaje del inglés como lengua extranjera.
3. Distingue dos criterios de análisis:
  - a) Criterio lingüístico
  - b) Criterio etiológico (interferencia lingüística del español – L1).

REGLAS:

- No inventes datos ni ejemplos.
- Analiza únicamente los errores observables en los textos legibles.
- Si una página o fragmento no es legible, exclúyelo del conteo.
- Todas las frecuencias y porcentajes deben derivarse del corpus analizado.

## FASE 1. IDENTIFICACIÓN Y CLASIFICACIÓN DE ERRORES

---

Clasifica los errores según:

### A) Criterio lingüístico

Nivel: Gramática, Coherencia textual, Ortografía

- Gramática:
  - Verbos
  - Preposiciones
  - Artículos
  - Concordancia sujeto–verbo
- Coherencia textual:
  - Conectores / cohesión discursiva
- Ortografía:
  - Escritura literal / fonética influenciada por el español

### B) Tipo de modificación (Corder, 1972):

- OMI = Omisión
- ADI = Adición
- FALSASELEC = Falsa selección

### C) Criterio etiológico:

- Interlingual:
  - Uso de L1
  - Calco
  - Traducción literal

- Intralingual:

- Sobregeneralización

---

## FASE 2. SISTEMA DE ETIQUETADO

---

Utiliza etiquetas combinadas exactamente con este formato:

OMI-verb

ADI-verb

FALSASELEC-verb

OMI-prep

ADI-prep

FALSASELEC-prep

OMI-art

ADI-art

FALSASELEC-art

OMI-concord

OMI-coher

REP-coher

FALSA-Orto

ADI-Orto-Lit

Uso-L1

Calco

Traducción-literal

Sobregeneralización

---

### FASE 3. PROCESAMIENTO CUANTITATIVO

---

Calcula:

- Frecuencia por subcategoría (Fr. Sub)
  - Frecuencia por categoría (Fr. Cat)
  - Porcentajes:
    - % Sub
    - % Cat
    - % Total
- 

### FASE 4. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

---

DEVUELVE LOS RESULTADOS ÚNICAMENTE EN TABLAS,  
siguiendo EXACTAMENTE la estructura de las tablas académicas.

TABLA A — Resultados generales de toda la muestra  
(estructura idéntica a Tabla 4 del artículo)

Columnas:

Criterio | Nivel | Categoría | Subcategoría | Fr. Sub | Fr. Cat | % Sub | % Cat | % Total

Incluye:

- Subtotal Gramática
- Subtotal Coherencia textual
- Subtotal Ortografía
- Subtotal Lingüístico

- Subtotal Etiológico

- TOTAL GENERAL

---

TABLA B — Top de errores más comunes

(estructura idéntica a Tabla 5)

Columnas:

Nº | Tipo de error | Frecuencia (en textos) | Ejemplos reales del corpus

---

TABLA C — Grandes categorías de errores

(estructura idéntica a Tabla 6)

Columnas:

Categoría | Total (n) | Total (%)

---

TABLA D — Detalle de errores gramaticales

(estructura idéntica a Tabla 7)

Columnas:

Subcategoría gramatical | Total (n) | Total (%)

---

FORMATO DE SALIDA

---

- Usa únicamente tablas en formato Markdown académico.
- No agregues interpretación extensa; limita cualquier comentario a una nota breve bajo cada tabla.
- Los porcentajes deben sumar 100 % cuando corresponda.

Inicia el análisis cuando cargue los archivos PDF.

Si el texto no es legible mediante OCR, indícalo y exclúyelo del análisis.“